



TIPOGRAFIINI

TIPOGRAFIAN, KIRJOITUSTYÖN JA KÄSITTEIDEN SUOMENKIELISET OSAKSET



2016

№ 4



УКАЗАТЕЛЬ МАТЕРИАЛОВ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ
«ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ, ФИЛОЛОГИИ, КУЛЬТУРЫ» В 2016 ГОДУ

№ Стр.

ИСТОРИЯ

ИСТОРИЯ ДРЕВНЕГО МИРА И АРХЕОЛОГИЯ

ВОСТОК

<i>Гаибов В.А., Кошеленко Г.А.</i> (Москва) – Материалы к археологической карте Афганистана. Северный район	2	17
<i>Давыдов С.А.</i> (Санкт-Петербург) – Деспотизм в практике управления хозяйственной системой Древнего Египта: мифы и реальность	1	5
<i>Двуреченская Н.Д.</i> (Москва) – Юго-восточный входной комплекс и пристань крепости Капыртепа	2	39
<i>Двуреченская С.О.</i> (Москва) – Предварительные итоги изучения костных останков животных из раскопок на территории крепости Кампыртепа	2	75
<i>Кузьмин К.В.</i> (Москва) – К вопросу о чтении топонима Ig- <i>mg</i> -A в «Стеле сатрапа»	2	5
<i>Пилипко В.Н.</i> (Москва) – К истории археологического изучения крепости Куны Кааха в Южном Туркменистане	4	5
<i>Рузанова С.А.</i> (Москва) – Металлообрабатывающее ремесло Северной Бактрии: результаты исследования материалов с поселения Кампыртепа	4	20
<i>Рунг Э.В., Орлов В.П.</i> (Казань) – Имя «Масист» в истории Ахеменидской империи ...	2	83

ДРЕВНЯЯ ГРЕЦИЯ И РИМ. ЭЛЛИНИЗМ.

ПОЗДНЯЯ АНТИЧНОСТЬ

<i>Барышников А.Е.</i> (Калуга) – Изучение городов римской Британии в новейшей британской историографии	2	128
<i>Бембай К.</i> (Нджамена) – К вопросу об образовании римских провинций в Африке ...	1	94
<i>Болгов Н.Н., Болгова А.М.</i> (Белгород) – Гораполлон Младший (ок. 440–500 гг.) и его школа в Менуфисе	2	152
<i>Брагова А.М.</i> (Нижний Новгород) – Понятие <i>amicitia</i> в сочинениях Цицерона	1	103
<i>Караваев А.Г.</i> (Москва) – Генеалогия потомства триумвира Марка Антония в памятниках эпиграфики и нумизматики	1	111
<i>Каргальцев А.В.</i> (Санкт-Петербург) – Гонения Деция и Церковь середины III в.: мученики и власти	1	153
<i>Кузьмин Ю.Н.</i> (Самара) – Рельеф из района Амфипольской гробницы: предварительные замечания	2	92
<i>Лаптева М.Ю.</i> (Тобольск) – Патриотизм, предательство и прагматизм в политической истории архаической Ионии	1	22
<i>Ляпустин Б.С.</i> (Москва) – Особенности хозяйственной жизни римской фамилии в I в. до н.э. (по письмам Цицерона)	4	53
<i>Миролубов И.А.</i> (Москва) – Константин Великий в «Истории против язычников» Павла Орозия	4	62
<i>Обухов С.В.</i> (Москва) – Артагн-Геракл-Арес в античной Коммагене	1	67
<i>Панов А.Р.</i> (Арзамас) – Август и парфянские заложники в Риме	1	136

<i>Попов А.А.</i> (Санкт-Петербург) – Описание Полибием войны между Антиохом III и Евтидемом I.....	1	56
<i>Попов М.В.</i> (Магнитогорск) – Традиционные и официальные культы легионов римской Дакии.....	2	110
<i>Соловьянов Н.И.</i> (Красноярск) – О культах воинов вспомогательных войск в римской Британии в I–III вв.	1	149
<i>Соловьянов Н.И.</i> (Красноярск) – Об особенностях почитания Геракла в римской армии.....	2	121
<i>Стоянов Е.О.</i> (Санкт-Петербург) – К вопросу о происхождении Стасанора Солийского ..	2	100
<i>Суриков И.Е.</i> (Москва) – Драхмы в законах Солона. Постановка проблемы и предварительный анализ ключевых свидетельств	1	30
<i>Шмелева Л.М.</i> (Казань) – Термины <i>caduceatores, legati, oratores</i> в труде Тита Ливия «История Рима от основания города».....	1	85
<i>Ярцев С.В.</i> (Тула) – Война императора Валента с готами 367–369 гг. н.э.	2	145

ПРИЧЕРНОМОРЬЕ

<i>Абрамзон М.Г.</i> (Магнитогорск), <i>Остапенко С.Н.</i> (Москва) – Клад медных боспорских монет IV–I вв. до н.э. с античного поселения «Веселовка 5» (2014 г.)	2	260
<i>Антонов Е.Е.</i> (Москва) – Появление позднескифских поселений в Северо-Западном Крыму: проблемы датирования и атрибуции	2	178
<i>Бабенкова Ю.В.</i> (Санкт-Петербург) – Эволюция государственной власти в Геракле Понтийской при тиранах Тимофее и Дионисии	2	268
<i>Винокуров Н.И.</i> (Москва), <i>Пономарев Л.Ю.</i> (Керчь) – Центральный участок Салтово-Маяцкого поселения на городище Артезиан (по итогам исследований на раскопе I в 1989–2001 гг.).....	1	186
<i>Воскресенский А.П.</i> (Москва) – Об отступлении Митридата Евпатора на Боспор (Strabo XI. 2. 13).....	4	79
<i>Лисецкий Ф.Н., Маринина О.А., Терехин Э.А.</i> (Белгород) – Опыт комплексного картографирования разновременных залежей на щебнистых почвах в сельской округе Керкинитиды	2	227
<i>Новиченкова М.В.</i> (Киев) – Римские медицинские инструменты из святилища у перевала Гурзуфское седло в Горном Крыму	2	213
<i>Остапенко С.Н.</i> (Москва) – Костяная тессера из раскопок Фанагории	4	71
<i>Труфанов А.А., Мордвинцева В.И.</i> (Симферополь) – Воинское погребение середины I в. н.э. из Усть-Альминского некрополя (Юго-западный Крым)	2	196
<i>Федосеев Н.Ф.</i> (Симферополь) – Еще раз о боспорских клеймах	2	247
<i>Шапцев М.С.</i> (Симферополь) – Экономические связи варварского населения Северо-Западного Крыма во II в. до н.э. – начале II в. н.э. по амфорной таре и краснолаковой керамике.....	2	163
<i>Ярцев С.В.</i> (Тула) – Римская стратегия в Северном Причерноморье в период правления императора Юлиана.....	1	166

ИСТОРИЯ СРЕДНИХ ВЕКОВ

<i>Акопян А.В.</i> (Москва) – Метрология и названия серебряных монет Гянджинского ханства	2	285
<i>Бернацкая Ю.Э.</i> (Москва) – Политическая история Хушвица (Караколь, Белиз) в конце VIII – начале IX вв.	4	184
<i>Болгов Н.Н., Болгова А.М.</i> (Белгород) – Стефан Александрийский – последний схолярх	2	277
<i>Ендольцева Е.Ю.</i> (Москва), <i>Сангулия Г.А.</i> (Сухум) – Каменная пластика собора в с. Агу-Бедия: проблемы датировки	4	139

<i>Майоров Г.С.</i> (Санкт-Петербург) – Арабский поход 737 (738) года и изменение политического статуса византийской Абхазии	1	233
<i>Мехмадиев Е.А.</i> (Санкт-Петербург) – Мусульманские географы IX-X вв. о Византийской военной организации: пример фемы Буккелларии	4	152
<i>Нюшков В.А.</i> (Сухум) – Проблема исследования социальной стратификации древнеабхазских этнообъединений в VI в.	4	128
<i>Полонский Д.Г.</i> (Москва) – Церковная политика и доктрина папы римского Льва I Великого в славянских источниках XII-XVII вв.	1	242
<i>Фахри А.И.</i> (Москва) – Каменная стела майя как социокультурный феномен	4	174
<i>Хотко С.Х.</i> (Майкоп) – Топоним «Черкесский бан» на карте Дж. Гастальдо 1551 г. в контексте черкесского присутствия в Крыму	4	116

Круглый стол «Вопросы античной и восточной нумизматики»

<i>Абрамзон М.Г.</i> (Магнитогорск), <i>Гунчина О.Л.</i> (Керчь) – Содержание серебра в статерах Рескупорида V 242/24 – 257/258 гг. н.э.: исследование методом рентгеновской флуоресцентной спектроскопии (XRF)	4	280
<i>Абрамзон М.Г.</i> (Магнитогорск), <i>Остапенко С.Н.</i> (Москва) – Византийские солиды и аббасидский дирхам 8 в. из Фанагории	4	2266
<i>Акоян А.В.</i> (Москва) – Серебряные монеты Карабахского ханства. Типология, метрология, названия	4	330
<i>Сапрыкин С.Ю.</i> (Москва) – Монеты типа «Артемиды/олень» боспорского чекана митридатовского времени	4	249
<i>Терещенко А.Е.</i> (Санкт-Петербург) – Монетное дело Феодосии конца V – начала IV вв. до н.э.	4	213

ИСТОРИЯ НОВОГО ВРЕМЕНИ

<i>Демичев К.А.</i> (Москва) – «Нетипичный» восточный правитель: Махараджа Ранджит Сингх в восприятии европейцев в первой половине XIX вв.	4	203
<i>Ласкова Н.В.</i> (Ростов-на-Дону) – Дискуссия в шотландском парламенте о «превосходстве» баронетов Новой Шотландии	4	197
<i>Руденко И.В., Мицкевич И.В.</i> (Ростов-на-Дону) – Россия как часть нюрнбергских счетных жетонов XVIII – XIX вв.	1	255

ИСТОРИЯ РОССИИ

<i>Буряк Е.М.</i> (Магнитогорск) – Пресса конца 1950-х – начала 1960-х гг. как канал формирования общественного сознания в СССР	3	269
<i>Гаврилов С.В.</i> (Челябинск) – Проблемы интеракции декабристских и масонских организаций в исследованиях В.И. Семевского	1	296
<i>Дорожкин А.Г., Коробков Ю.Д.</i> (Магнитогорск) – Формирование рабочего класса России и его региональных отрядов в оценке германской историографии XX в. ...	3	183
<i>Иванов А.Г.</i> (Магнитогорск) – Некоторые аспекты подходов Канады и Германии к решению глобальных проблем и обеспечению международной безопасности на рубеже XX–XXI вв.	3	191
<i>Колдомасов И.О.</i> (Магнитогорск) – Советская интеллигенция и союзники по антигитлеровской коалиции: взгляды и проблемы восприятия	3	200
<i>Коптякова Е.Е.</i> (Сургут) – Образ Германии в российской медиакартине мира	3	245
<i>Коробков Ю.Д.</i> (Магнитогорск) – Образ врага в массовом сознании российского общества в 1917 г.	3	236

<i>Любецкий А.Е.</i> (Магнитогорск) – Государство и семьи военнослужащих в годы Второй мировой войны: СССР, Германия, Великобритания – компаративный анализ	3	211
<i>Макарова Н.Н.</i> (Магнитогорск) – Немецкие колонисты и военнопленные в Магнитогорске. 1930-е – 1950-е гг.	3	260
<i>Петренко О.В.</i> (Магнитогорск) – Проблема сохранения религиозных традиций немцев в поликультурной среде России	3	278
<i>Потёмкина М.Н.</i> (Магнитогорск) – Конфликтные зоны эвакуации в СССР и способы их преодоления (1941-1945гг.).....	3	219
<i>Прохоров Д.А.</i> (Симферополь) – Крымские татары в органах управления Таврической области после присоединения Крыма к России (1783–1787 гг.)	1	278
<i>Стародубова О.Ю.</i> (Магнитогорск) – Формирование стереотипа противника в СССР 1930-1940-х гг. при оценке событий Первой мировой войны	3	227
<i>Федоров А.Н.</i> (Челябинск) – «Магнитогорское дело» 1949 г.: деятельность местных партийных органов в условиях послевоенного времени	2	302
<i>Чернова Н.В.</i> (Магнитогорск) – Политическая атмосфера в Магнитогорске 1930-х гг., связанная с использованием на строительстве ММК немецких рабочих и специалистов.....	3	252

ЭТНОЛОГИЯ

<i>Атнагулов И.Р.</i> (Магнитогорск) – Этноязыковая характеристика нагайбаков в динамике XX – начала XXI века	1	314
<i>Медведев В.В.</i> (Магнитогорск) – Божества и духи домашнего пространства в традиционных воззрениях чувашей.....	1	309
<i>Москвина В.А.</i> (Омск) – Топос города в заговорно-заклинательных текстах.....	1	324
<i>Рожкова Т.И.</i> (Магнитогорск) – Шведская тема в народных мемуарах XX века.....	1	332
<i>Хаховская Л.Н.</i> (Магадан) – Корякские бубны: бытование в этнолокальной культуре	2	315
<i>Шарафадина К.И.</i> (Санкт-Петербург) – Современное лингвоградоведение как диагностика социокультурных приоритетов (на примере рекламных имен Санкт-Петербурга)	1	342

ФИЛОЛОГИЯ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Абрамзон Н.В.</i> (Магнитогорск) – Двойственность авторской оценки в цикле очерков Г.И. Успенского «Власть земли»	4	356
<i>Абрамзон Т.Е.</i> (Магнитогорск) – Цицерон и Марк Антоний в поэтическом диалоге Ф. Тютчева и В. Брюсова: спор о блаженстве.....	1	348
<i>Абрамзон Т.Е., Зайцева Т.Б., Рудакова С.В.</i> (Магнитогорск) – Романтическая концепция красоты в рассказе АП. Чехова «Красавицы».....	2	343
<i>Богатырёва Н.Д.</i> (Киров) – К вопросу о религиозно-философском контексте повести Леонида Андреева «Иго войны»	1	355
<i>Осипова А.А., Михин А.А.</i> (Магнитогорск) – Не о хлѣбѣ единомъ живѣ вѣдетъ чловѣкъ (фразеологический корпус старославянского языка как отражение непреходящих духовных ценностей общества).....	4	348
<i>Приказчикова Е.Е.</i> (Екатеринбург) – Персоносфера русского литературного анекдота XVIII века	2	328
<i>Солнцева Н.М.</i> (Москва) – Вариативность связи «Кукла-рок» в художественных текстах.....	2	356
<i>Чигинцева Т.А.</i> (Челябинск) – Заголовочно-финальный комплекс в книгах Д. Осокина.	1	362

ЛИНГВИСТИКА

<i>Андреева С.Л.</i> (Магнитогорск) – «Прежде оружия – мы испытываем слово». Текстовые маркёры неограниченной лжи и ограниченной правды в Государственной Газете (по страницам романа Е. Замятина “Мы”)	3	57
<i>Анохина С.А.</i> (Магнитогорск) – Чиновники в лозунгах и лозунги чиновников	3	66
<i>Арсланбекова Н.Э.</i> (Джалал-Абад) – Концепт «Радость» в языковом сознании британского и русского народов: историко-этимологический аспект	2	364
<i>Байрамова Л.К.</i> (Казань) – Лексема – фразеологизм – пословица / поговорка – афоризмы / крылатые слова – лозунг: всё только о правде	3	73
<i>Вальтер Х.</i> (Грайфсвальд) – Политический плакат – зеркало своего времени	3	143
<i>Ворошилова М.Б.</i> (Екатеринбург) – Вербальное контекстуальное окружение нацистской символики в современном экстремистском дискурсе	3	150
<i>Грибан И.В.</i> (Екатеринбург) – «Фюрер в каждом из нас»: образ А. Гитлера и «преодоление прошлого» в современной Германии	3	158
<i>Дядечко Л.П.</i> (Киев) – Фразеологическая судьба главного коммунистического лозунга в восточнославянских языках	3	5
<i>Жигулина Д.В.</i> (Орел) – Программные лозунги Союза женщин России	3	79
<i>Залавина Т.Ю., Афанасьева О.Н., Шорохова Л.А.</i> (Магнитогорск) – Парамеиологический концепт «деньги» как форма ментальной репрезентации знаний о мире	1	372
<i>Ишегулова А.М.</i> (Уфа) – Концепт «кайгы» (горе) в башкирских народных песнях	1	379
<i>Костина П.М.</i> (Магнитогорск) – Лозунги и призывы библейского происхождения в русском языке	3	13
<i>Кузьмина Н.А.</i> (Санкт-Петербург) – Христианские мотивы в советских лозунгах	3	22
<i>Макаричев Ф.В., Елизарова Г.В.</i> (Санкт-Петербург) – Значимость национального культурного компонента лексики в процессе межкультурной коммуникации	2	380
<i>Михайлова О.А.</i> (Екатеринбург) – Аксиологическая амбивалентность толерантности ..	3	28
<i>Михин А.Н., Михина О.В.</i> (Магнитогорск) – Молодежные лозунги и лозунги для молодежи в современном коммуникативном пространстве России и Германии	3	134
<i>Мокиенко В.М.</i> (Санкт-Петербург) – Лозунг и реклама в публицистическом дискурсе (общее и различное)	3	167
<i>Морозов Е.А.</i> (Магнитогорск) – Kiezdeutsch и язык Гёте – две вещи несовместные? (к вопросу о влиянии молодежного сленга на немецкий литературный язык)	3	119
<i>Осипова А.А.</i> (Магнитогорск) – Красное знамя – на Кремль! (к особенностям агитационных текстов Коммунистической партии Российской Федерации)	3	85
<i>Пачаи И.</i> (Ньиредьхаза) – Использование достижений русских китаеведов в исследовании китайско-венгерских параллелей	1	385
<i>Позднякова Н.В.</i> (Магнитогорск), <i>Вальтер Х.</i> (Грайфсвальд) – А вы сдали бы комнату этой женщине? Залог успешности плаката	3	174
<i>Рязановский Л.М.</i> (Санкт-Петербург) – Лозунги и девизы третьего рейха и их использование в нацистской пропаганде	3	128
<i>Хохлова Е.А.</i> (Москва) – Значение термина Чингёнсансухва (眞景山水畫)	2	371
<i>Чернова О.Е.</i> (Магнитогорск) – Ценности социальной системы как основа коммуникативной толерантности в лозунгах политических партий и общественных движений	3	37
<i>Чурилина Л.Н.</i> (Магнитогорск) – Кризис самоидентификации россиян: лингвистический аспект	3	95
<i>Шулежкова С.Г.</i> (Магнитогорск) – Обнимитесь, миллионы! (интернациональные крылатые выражения, выполняющие в русском языке «лозунговую» функцию) ...	3	43
<i>Becker J.M.</i> (Greifswald) – Losungen und bildlosungen als träger eines aktuellen diskurses in der deutschen öffentlichkeit 2015	3	103
<i>Kaiser B.</i> (Greifswald) – Die politische laufbahn eines Sprichworts: Heute rot, morgen tot	3	113

КУЛЬТУРА
ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

<i>Дубов А.И.</i> (Москва) – Суровый стиль Андрея Васнецова	2	389
---	---	-----

ИЗ ИСТОРИИ НАУКИ

<i>Грешников Э.А.</i> (Москва) – О новых исследованиях проблем распространения цветного металла в Евразии	4	385
<i>Позднякова Н.В.</i> (Магнитогорск) – Размышления над хрестоматией по старославянскому языку	4	364
<i>Следников А.Г.</i> (Ярославль) – Движение «живой латыни» поиски универсального средства научного общения и рецепция культурного наследия античности	4	370
<i>Сулейманов А.А.</i> (Якутск) – Исследования Академии наук СССР в российской Арктике в 1930-е – 1941 гг.	1	392
<i>Шамукарамова Ф.Ш.</i> (Ташкент) – Василий Вяткин и Самаркандская старина	1	408
<i>Шулежкова С.Г.</i> (Магнитогорск) – Язык послания афонского старца Максима Грека великому князю Руси Василию Ивановичу (к 1000-летию основания русского православного монашества на Афоне)	3	285

ФИЛОЛОГИЯ



Problemy istorii, filologii, kul'tury
4 (2016), 348–355
© The Author(s) 2016

Проблемы истории, филологии, культуры
4 (2016), 348–355
© Автор(ы) 2016

НЕ О ХЛѢБѢ ЄДИНОМЪ ЖИВѢ БЪДЕТЪ ЧЛОВѢКЪ (фразеологический корпус общелитературного языка славян Средневековья как лингвокультурологический источник)*

А.А. Осипова*, А.Н. Михин**

* *Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова,
Магнитогорск,
osashenka@yandex.ru*

** *Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова,
Магнитогорск,
fraz2014@yandex.ru*

Аннотация. В настоящее время к старославянским текстам, особенно под влиянием роста национально-религиозного самосознания, обращается самая широкая аудитория – значительная часть христиан, желающих напрямую приобщиться к Священному Писанию. Исследование, а тем более словарное описание старославянской фразеологии – одна из самых нерешенных проблем русистики и славистики. В связи с этим становится востребованным «Фразеологический словарь старославянского языка», созданный лингвистами Магнитогорской научной школы и призванный заполнить некую лакуну в немногочисленном ряду справочной литературы, помогающей освоить древнеславянские тексты и правильно их понимать.

Осипова Александра Анатольевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Научно-исследовательской словарной лаборатории НИИ исторической антропологии и филологии Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова.

Михин Артем Николаевич – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Научно-исследовательской словарной лаборатории НИИ исторической антропологии и филологии Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова.

* Работа выполнена в рамках поддержанного Министерством образования и науки РФ гранта «Историко-лингвистический комплекс как компонент действующей системы электронной поддержки изучения русского языка различными группами обучающихся и дистанционного образования на русском языке» (реализация федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016–2020 годы, соглашение № 09.z71.25.0152).

Представленный в словаре корпус устойчивых словесных комплексов (УСК) составляет свыше 500 единиц. Это фонд УСК, выявленный методом сплошной выборки практически из всех старославянских памятников X–XI вв. Словарному описанию подверглись те обороты, которые составляют активный словарный запас современного русского языка (*ангел Божий; блудный сын; Бог вестъ; не оставить камня на камне* и др.), и те УСК, которые вышли из активного употребления, но важны для понимания древних славянских текстов (*оцетъно вино; возмущение воды; гробы повапленные* и др.). В работе составители представляют структуру словарной статьи, обращая внимание на определенные ее особенности, отсутствующие в словарях, описывающих лексический фонд общего литературного языка славян Средневековья.

«Фразеологический словарь старославянского языка» – это самый первый опыт создания специализированного справочного пособия и, вероятно, импульс для интенсивной исследовательской работы в этой специфической области славянской фразеологии. Книга может быть полезна для школьников, студентов, аспирантов, преподавателей вузов, использована в образовательном процессе в средней школе, в учебных духовных заведениях, при чтении христианской литературы. Актуальным словарь является и для студентов-славистов всех европейских и американских университетов, в учебную программу которых входит и изучение старославянского языка.

Ключевые слова: Фразеологический словарь старославянского языка, Магнитогорская научная школа, устойчивые словесные комплексы, историко-лингвистическое образование

Значимость фразеологического фонда старославянского языка трудно переоценить. В плане просветительско-образовательном понимание старославянских текстов необходимо не только славистам-языковедам, но и всем тем специалистам, кто изучает историю, культуру, быт европейских (в первую очередь – славянских) народов в их истоках и культурно-национальных доминантах. К старославянским текстам, особенно под влиянием роста национально-религиозного самосознания, обращается самая широкая аудитория – значительная часть христиан, желающих напрямую приобщиться к священным книгам христианства. Наконец, старославянский является учебным предметом для студентов славянских отделений университетов всего мира, семинаристов, слушателей духовных академий, а сейчас и для учащихся гимназий и лицеев гуманитарного профиля.

Исследование, а тем более словарное описание старославянской фразеологии – одна из самых нерешенных проблем славистики. Филологическая традиция комментирования древнейших старославянских памятников, бывшая пробным камнем учености XIX в., прервалась и угасала в послереволюционный период. Не случайно поэтому центры таких исследований переместились за рубеж, а фундаментальный общий словарь старославянского языка создан не в России, а в Академии наук Чехии, в Праге. При этом фразеологический корпус этого словаря практически не был определен. Во многом это объясняется тем фактом, что фразеология как самостоятельная дисциплина выделилась в самостоятельную науку лишь в конце 40-х гг. XX в. и не могла дать составителям словарей теоретической базы не только для составления специализированного словаря фразеологии старославянского языка, но и для описания сверхсловных языковых единиц, попадавших в толковые словари славянских языков. Немалые трудности и сейчас пред-

ставляет само выделение УСК из общей базы данных старославянского языка: в древнейший период устойчивое и неустойчивое во многом еще находилось *in statu nascendi*, а идиоматическое ядро фразеологии еще не приняло даже более или менее четких очертаний.

Фразеологизмы в любом языке – это особые единицы, которые следует знать в их целостности, иначе их пословное прочтение приводит к полному непониманию, превратному истолкованию смысла текста. Ср.: **възносити рогъ** – буквально ‘поднимать рог’, в действительности УСК имеет значение ‘показывать свою силу, могущество’¹; **квасъ фарисейскъ (иродовъ, саддукейскъ)** – буквально ‘квас фарисейский (иродов, саддукейский)’, на самом деле УСК означает фальшивое, неистинное религиозное учение, противоречащее христианской вере (обычно о взглядах фарисеев и саддукеев)². И таких примеров множество.

«Фразеологический словарь старославянского языка»³, созданный коллективом Магнитогорской научной школы под руководством д-ра филол. наук, проф. С.Г. Шулежковой, ставит своей целью заполнить некую лауну в немногочисленном ряду справочной литературы, помогающей освоить древнеславянские тексты и правильно их понимать. Представленный в словаре корпус УСК составляет свыше 500 единиц. Это фонд УСК, выявленный нами методом сплошной выборки практически из всех старославянских памятников X–XI вв. При создании фразеологического издания составителями было учтено словарное и научное наследие предшественников.

Словарному описанию подверглись в основном те обороты, которые составляют активный словарный запас современного русского языка, ср.: **ангелъ божи; влѣднѣи сынъ; Богъ вѣсть; вода жива; възати власть; гласъ въпнищааго въ поустыни; камень подати комоу; миръ дому (семоу); не оставити камене на камене; сынъ Божи; чада свѣта** и др. Многие из них имеют архаичную форму и не совсем понятны современному носителю русского языка смысл. Но именно это и становится объектом описания и комментирования в словаре.

Структура словарной статьи традиционна, что облегчает пользование им и включает его в известную серию фразеологических словарей современного русского языка. Авторы выделяют вокабулу, располагая фразеологизмы в строго алфавитном порядке. Затем следует развернутая дефиниция с точным толкованием смысла описанного фразеологизма. Далее после знака ► дается детализированное культурологическое и этимологическое комментирование оборота. Оно крайне необходимо для пользователя словаря. Нередко толкование УСК, помещенное в семантической зоне, нуждается в уточнении, поскольку «образ, лежащий в основе библейских выражений, а в некоторых случаях и значение многих фразеологизмов определяются не столько непосредственно контекстом Священного Писания, сколько внеязыковой действительностью: реалиями жизни, быта иудеев, обрядами, обычаями, представлениями социальных и религиозных групп Палестины и других стран Ближнего Востока <...> времени Ветхого и Нового Завета <...> Во внутренней форме и значении многих фразеологизмов могут быть переплетены

¹ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 127.

² Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 223.

³ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011.

в единое целое различные культурные контексты»⁴. Очень важно, что каждый из комментариев такого рода строго паспортизирован, что дает возможность читателю более точно связать получаемые им сведения с конкретным источником.

Важной частью словарной статьи является выборка контекстов из старославянских памятников. Контексты подтверждают верность предлагаемой авторами дефиниции, а точное указание источников квалифицирует те фрагменты сакральных текстов, из которых взяты языковые единицы. Помимо семантической, источниковедческой, иллюстративной зон, словарная статья содержит отсылки к различным лексикографическим изданиям (отмечены под знаком ◊), позволяющим проследить судьбу анализируемой единицы.

Для наглядности приведем в пример одну из словарных статей:

Бездна безднъ призываетъ

Тяжкие и многие беды притягивают к себе другие беды.

► Выражение употреблено в одном из псалмов, где в форме поэтической метафоры представлены воспоминания о днях бедствий и страданий, а сетования унывающей души сочетаются с упованием на Господа Бога и мольбами, обращенными к нему: «Слезы мои были для меня хлебом день и ночь, когда говорили мне всякий день: “Где Бог твой?” <...> Унывает во мне душа моя: посему я вспоминаю о Тебе с земли Иорданской, с Ермона, с горы Цоар. *Бездна бездну призывает* голосом водопадов Твоих; все воды Твои и волны Твои прошли надо мною» (Пс 41: 4; 7–8). Главные вершины горы Ермон, которая упоминается в псалме, возвышались над уровнем моря на 12 тысяч футов и были покрыты снегом. Таяние последних образовывало потоки воды, с шумом ниспадавшие по утесам. Эти потоки принимали грозные размеры в период проливных дождей. Тогда они с грохотом падали вниз, срывали деревья и несли с собой громадные камни. «Шум этих вод особенно был велик и грозен оттого, что вода падала с крутых скал. *Бездна бездну призывает* – за одной массой воды, за одним грозным потоком устремляется другой. Писатель этой картиной хотел обозначить силу и стремительность переживаемых им настоящих бедствий изгнания; *воды Твои и волны* – посланные Тобой бедствия многочисленны и грозны, как потоки Ермона»⁵.

Бездна безднъ призываеѣ въ гласѣ хлѣбѣи твоиѣ • Вѣсьма вѣсоты твоѣи и вѣтны твоѣи по мнѣ прѣидѣ • (Пс 41: 8) Син пс 55b.

◊ **Бездна бездну призываетъ**⁶; **Бездна бездну призывает** (Пс 41: 8)⁷; **Бездна бездну призывает** (*устар.*) – о губительной власти дурных привычек, бессилии противостоять соблазнам⁸; **Бездна бездну призывает**. Бездною Давид называет великость несчастий, приключившихся с ним: одна, говорит, глубокая скорбь призывает к себе другую глубокую скорбь⁹.

В некоторых словарных статьях указываются (при наличии) синонимы и антонимы, что расширяет понимание семантики исходной единицы и иллюстрирует ее функцию в УСК, например: **Аггелъ, ангелъ сотонинъ** (Синонимы: до-

⁴ Григорьев 2006, 9–10.

⁵ Лопухин (ред.) 2008/3, 305.

⁶ Михельсон 1994/1, 45.

⁷ Арапов, Барботько, Мирский 1999, 38.

⁸ Тихонов (ред.) 2004/1, 40.

⁹ Клименко 2008, 21–22.

ҮХЪ нечистѣи, до҃ухъ зѣлъ. Антонимы: аггелъ, ангелъ божи; аггелъ, ангелъ господа, господьнѣ(и), господьскѣ(и); аггелъ, ангелъ небесьскѣи, небесьнѣи; аггелъ, ангелъ сватѣи)¹⁰; Бездѣна огньна (Синонимы: адово, адовьскок жилище; адово селище, адово чрѣво, адъ прѣисподьнин, геона огньна(а), дѣбрь огньнаа, огнь вѣчнѣи, огнь геоньскѣи. Антонимы: небесно(к) жилище, небесьскок мѣсто; цѣсарьствик, цѣсарьство божи; цѣсарьствик, цѣсарьство небесно, небесько)¹¹; Прилѣпити сѧ къ женѣ своки (Синонимы: поѣти женѣ, съпрагнѣти сѧ съ женоѣ. Антоним: отъ-поустити, поустити женѣ)¹²; Цркъвѣице капицьно, капище поганьско, капище цркъвѣно, цркъвѣице коумирьско. Антонимы: цркъы божи; цркъы господьнаа; цркъы правовѣрнаа, правовѣрнѣи; цркъы христо(с)ва; цркъы хрѣстиганьскаа)¹³ и др.

Необходимо отметить, что, помимо УСК, более или менее узнаваемых и понятных современному носителю русского языка, авторы поместили в словарь и те обороты, которые вышли из активного употребления, но важны для понимания древних славянских текстов. Анализ данных единиц призван расширить кругозор и устранить пробелы в знаниях. Приведем в пример один из таких УСК:

Оцѣтно, оцѣтно вино

Прокишее вино, укусное вино.

► **Оцѣтъ** – ‘укус’, ‘кислое вино’¹⁴, ‘кислота’¹⁵, ‘винный укус’¹⁶. «**Оцѣтнѣи и оцѣтнѣи** = кислый, похожий вкусом на укус’¹⁷. Заимствовано из лат. *acētum* ‘укус’¹⁸. Укусное вино – вино с кислым вкусом, испорченное вследствие долгого контакта с воздухом; прокишее вино¹⁹. Древние виноделы заметили, что вино, оставленное в открытом сосуде, прокишает и превращается в кислую жидкость со специфическим запахом. На библейском языке вино – ‘учение, изменяющее разум’. Вино как символ в Библии имеет и положительное, и отрицательное значение. Вино со знаком «плюс» характеризуют слова Христа о чаше с вином: «Пейте из нее все, ибо сие есть кровь Моя Нового Завета, за многих изливаемая во оставление грехов» (Мф 26: 26). Это учение помогает прийти к отпущению грехов, к покаянию, к соединению с Богом, в чем, собственно, и состоит смысл жизни христианина. Вино со знаком «минус» – вино, перегоревшее в укус, скисшее. Упоминается евангелистами при описании распятия Христа и отказа Иисуса от вина: «перед распятием Христу дали питье, которое Матфей называет вином, смешанным с желчью, а Марк – вином со смирною (Мк 15: 23). Последнее вещество, будучи примешано к вину, сообщало ему дурманящие свойства. Иисус потому не принял такого вина, что хотел умереть в состоянии полного сознания. У евангелиста Матфея мысль несколько иная: Христос не хотел пить вина, сме-

¹⁰ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 35–36.

¹¹ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 42–43.

¹² Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 293.

¹³ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 338.

¹⁴ Цейтлин (ред.) 1994, 438.

¹⁵ Словарь русского языка XI–XVII 1988/14, 92.

¹⁶ Словарь древнерусского языка XI–XIV 2000/6, 323.

¹⁷ Дьяченко 1993, 401.

¹⁸ Фасмер 1996/3, 177.

¹⁹ Словарь дегустации, <http://winedictionary.wordpress.com/a-zdictionary/degustation/>

шанного с горькой желчью (Мф 27: 34), именно в силу дурного вкуса этого вина (ср. Пс 68: 22)²⁰.

и привѣса и на мѣсто голъгота еже естъ съказаемо краннево мѣсто • и даѣхъ емоу пити оцѣтъно вино • он же не прихѣтъ (Мк 15: 22-23) Мар 181, оцѣтъно вино Зогр 76, оцѣтъно вино Сав 112.

Синоним: озмьрено вино

Антоним: добро(к) вино

◊ оцѣтъно вино <...> вино, смешанное с миррой²¹; оцѣтъно вино <...> вино, смешанное с миррой²²; оцѣтъно вино <...> Вино, подправено или примесено с миро²³; *Оцетно* и *оцетено* <...> вино прогорклое или прокислое²⁴.

Необходимо отметить, что при словарной обработке составители старались дать максимум полезной информации и детализировать семантические параметры описываемых оборотов. Так, в статье **Блуднѣнъ сынъ** подчеркивается соединение в УСК двух значений от различных глаголов – *блуждать* и *блудить*, что, между прочим, отличает семантическую амплитуду русского библеизма от соответствующих немецких, французских или английских.

Весьма полезным, на наш взгляд, представляется предлагаемый в словаре «Указатель имен»²⁵, в котором можно найти сведения о персонажах, чьи имена вошли в состав УСК, описанных в книге. Для каждого онима дается сначала буквальный перевод из древнегреческого или латинского языков, а затем описывается культурологический фон его возникновения и функционирования. Эту работу коллектив авторов будет продолжать и, возможно, выпустит словарь-справочник библейских имен (поскольку в существующих словарях такого типа подобная историко-этимологическая интерпретация отсутствует).

Известно, что старославянский язык оказал огромное влияние на развитие духовной и книжной культуры славянства. Особенно глубокий след он оставил в Киевской Руси, создав мощный фонд старославянизмов белорусского, украинского и русского языков. Многие доминантные концепты до сих пор выражаются в этих языках по-старославянски. «Фразеологический словарь старославянского языка» – это самый первый опыт создания специализированного справочного пособия в мире и, вероятно, импульс для интенсивной исследовательской работы в этой специфической области славянской фразеологии. Словарь является хорошим подспорьем в практике обучения старославянскому языку, он, несомненно, важен в научно-исследовательской работе студентов, аспирантов, преподавателей вузов, в образовательном процессе в средней школе, в учебных духовных заведениях, при чтении христианской литературы. Книга может быть полезна для студентов-славистов всех европейских и американских университетов, в учебную программу которых входит и изучение старославянского языка. Следует заметить, что в их учебных материалах информация о фразеологизмах фактически отсутствует (напр., в «стандартном» немецком учебнике «Trunte: учебник по старославянско-

²⁰ Лопухин (ред.) 2007/1, 590, 723.

²¹ Цейтлин (ред.) 1994, 438.

²² Цейтлин (ред.) 1994, 438.

²³ Иванова-Мирчева (ред.) 2009/2, 171.

²⁴ Дьяченко 1993, 401.

²⁵ Шулежкова, Коротенко, Михин, Осипова и др. 2011, 384–395.

му языку» (München 2005) «Словарь-приложение» представляет собой лексический список, где полностью отсутствуют фразеологизмы). Словарь необходим и переводчикам, и лингвистам, занимающимся вопросами истории славянских языков, а особенно, исторической фразеологией.

Созданный коллективом Магнитогорской научной школы фразеографический справочник дает объективное представление о фрагменте фразеологической системы раннего периода древнейшего книжного языка славян, раскрывает семантику значительного числа закодированных временем УСК. Важно и то, что «Фразеологический словарь старославянского языка» заполняет ощутимую лауну в системе славянских лексикографических изданий.

ЛИТЕРАТУРА

- Арапов, М.В., Барботько, Л.М., Мирский, Э.М. 1999: *Библейская цитата: словарь-справочник*. М.
- Григорьев, А.В. 2006: *Русская библейская фразеология в контексте культуры*. М.
- Дьяченко, Г. 1993: *Полный церковно-славянский словарь*. М.
- Иванова-Мирчева, Д. (ред.) 2009: *Старобългарски речник: в 2 т.* София.
- Клименко, Л.П. 2008: *Словарь переносных, образных и символических употреблений слов в Псалтири: в 2 ч.* Нижний Новгород.
- Лопухин, А.П. (ред.) 2007: *Толковая Библия, или комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета: в 7 т. Т. 1. Новый Завет*. М.
- Лопухин, А.П. (ред.) 2008: *Толковая Библия, или комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета: в 7 т. Т. 3. Ветхий Завет*. М.
- Михельсон, М.И. 1994: *Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии: сб. образных слов и иносказаний: в 2 т. Т. 1*. М.
- Словарь дегустации*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://winedictionary.wordpress.com/a-zdictionary/degustation/>
- Словарь древнерусского языка XI–XIV вв.* 2000: в 10 т. Т. 6. М.
- Словарь русского языка XI–XVII вв.* 1988. Вып. 14. М.
- Тихонов, А.Н. (ред.) 2004: *Фразеологический словарь современного русского литературного языка: в 2 т.* М.
- Фасмер, М. 1996: *Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Т. 3*. СПб.
- Цейтлин, Р.М. (ред.) 1994: *Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков): ок. 10 000 слов*. М.
- Шулежкова, С.Г. Коротенко, М.А. Михин, А.Н. Осипова, А.А. и др. 2011: *Фразеологический словарь старославянского языка: свыше 500 ед.* М.

REFERENCES

- Arapov, M.V., Barbot'ko, L.M., Mirskij, E.M. 1999: *Biblejskaya citata: slovar'-spravochnik*. Moscow.
- Cejtlin, R.M. (red.) 1994: *Staroslavjanskij slovar' (po rukopisyam X–XI vekov): ok. 10 000 slov*. Moscow.
- D'yachenko, G. 1993: *Polnyj cerkovno-slavyanskij slovar'*. Moscow.
- Fasmer, M. 1996: *Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka: v 4 t. T. 3*. Saint-Petersburg.
- Grigor'ev, A.V. 2006: *Russkaya biblejskaya frazeologiya v kontekste kul'tury*. Moscow.
- Ivanova-Mircheva, D. (red.) 2009: *Starob'lgarski rechnik: v 2 t.* Sofiya.

- Klimenko, L.P. 2008: *Slovar' perenosnyhr, obraznyhr i simvolicheskikh upotreblenij slov v Psaltiri*: v 2 ch. Nizhnij Novgorod.
- Lopuhin, A.P. (red.) 2007: *Tolkovaya Bibliya, ili kommentarii na vse knigi Sv. Pisaniya Vethrogo i Novogo Zaveta*: v 7 t. T. 1. Novyj Zavet. Moscow.
- Lopuhin, A.P. (red.) 2008: *Tolkovaya Bibliya, ili kommentarii na vse knigi Sv. Pisaniya Vethrogo i Novogo Zaveta*: v 7 t. T. 3. Vethrij Zavet. Moscow.
- Mihrel'son, M.I. 1994: *Russkaya mysl' i rech'. Svoe i chuzhoe. Opyt russkoj frazeologii: sb. obraznyhr slov i inoskazanij*: v 2 t. T. 1. Moscow.
- Shulezhkova, S.G. Korotenko, M.A. Mihrin, A.N. Osipova, A.A. i dr. 2011: *Frazeologicheskij slovar' staroslavjanskogo yazyka: svyshe 500 ed.* Moscow.
- Slovar' degustacii*, <http://winedictionary.wordpress.com/a-zdictionary/degustation/>
- Slovar' drevnerusskogo yazyka XI–XIV vv. 2000*: v 10 t. T. 6. Moscow.
- Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. 1988*. Vyp. 14. Moscow.
- Tihronov, A.N. (red.) 2004: *Frazeologicheskij slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka*: v 2 t. Moscow.

NOT BY BREAD ALONE

(Phraseological corpus of the literary language of all Medieval Slavs as the linguocultural source)

Aleksandra A. Osipova*, Artem N. Mikhin**

* *Nosov Magnitogorsk State Technical University, Russia,*
osashenka@yandex.ru

** *Nosov Magnitogorsk State Technical University, Russia,*
fraz2014@yandex.ru

Abstract. Nowadays the growth of religious and national consciousness stimulates the interest to Old Church Slavonic texts. There are a lot of people, not only the Christians, who want to join these holy books. The scientific studying and dictionary description of old Slavic phraseology is one of the most unresolved issues in Russian philology and Slavistics. That is why “The phraseological dictionary of Old Church Slavonic language” created by Magnitogorsk linguists, helps to understand Slavic texts and fills a void in not numerous number of the reference books.

The dictionary includes more than 500 set verbal units (SVU). These units are chosen from all Old Church Slavonic texts of the X–XI centuries. The definitions are given to the units that are in the active vocabulary of modern Russian language (*Angel of God, the Lost Son, God Knows!, No stone unturned*), as well as to those units that are not into usage now, but still are important for the understanding of an ancient text (*Acid Wine, Furious Storm*). In the dictionary, the authors pay attention to some special features of the dictionary entry structure.

“The phraseological dictionary of Old Church Slavonic language” is the very first experience of creating of the specialized handbook. It is also the impulse to the studying in this field of Slavic phraseology. The book can be useful for schoolchildren, students, post-graduates, teachers and university lecturers. It can be used by young slavists from different American and European universities, where Old Church Slavonic language is taught.

Key words: Phraseological dictionary of Old Church Slavonic language, Magnitogorsk scientific school, set verbal units, historical-linguistic education